

Hamna harë i nár, sanan

Ilyan i ecénien
Lossin paláron ar wilwarindin
Hamna harë i nár, sanan
Vanwë lairin ;

Maline lassin ar unḡwin
Yáviëron i nér
As arinya hísië, tinda Anar
Ar i súde findelenyassë

Hamna harë i nár, sanan
Manen nauva Ambar
Yá tuluva hrívë útuičë
I úllúmë cenuvan

An nar limbi nati en
I ecenien úllúmë
Ilya nandissen ilya tuičëssë
Na laica úovëa

Hamna harë i nár, sanan
Nassin vanwio
Ar nassin i cenuvar Ambar
I úllúmë istuvan

Nan ilya i lúme nan sánała
Lúmin i nér talúmë
Tirin i vantałi i entuluvar
Ar i ómar i andossë.

Tolkien tencë

Ilyan i ecénien

À tout ce que j'ai vu,

Ilya = tout i = pron. relatif cen- = voir datif = à, pour

Lossin palarion ar wilwarindin

Aux fleurs des prés et aux papillons,

Lossë = fleur palar = champ, pré wilwarin (wilwarind-) = papillon

Hamna harë i nár, sanan

Assis près du feu, je pense

Ham- = être assis, siéger harë = près de nár = feu sana- = penser

Vanwë lairin ;

Aux étés passés ;

Vanwa = parti, disparu lairë = été

Maline lassin ar ungwin

Aux feuilles jaunes et aux filandres

Malina = jaune lassë = feuille ungwë = filandre, toile d'araignée

Yáviëron i nér

Des automnes qui furent

Yavië = automne nér = furent

As arinya hísië, tinda Anar

Avec la brume matinale, le soleil argenté

As = avec arinya = matinal hísië = brume tinda = argenté
Anar = soleil

Ar i súde findelenyassë

Et le vent dans ma chevelure.

Súde = vent findele = chevelure
-nya = suff. pron. possessif 1ère pers. sg.

Hamna harë i nár, sanan

Assis près du feu, je pense

Manen nauva Ambar

À ce que sera le monde

Manen = comment Ambar = monde

Yá tuluva hrívë útuilë

Quand viendra l'hiver sans printemps

Yá = quand tul- = venir hrívë = hiver
tuilë = printemps ú- = préfixe = sans

I úllúmë cenuvan

Que je ne verrai jamais.

I = pron. rel. Ullúmë = jamais cen- = voir

An nar limbi nati en

Car il y a tant de choses encore

An = car, parce que limbë = beaucoup nat = chose
en = encore

I ecenien úllúmë

Que je n'ai jamais vues :

Cen- = voir úllúmë = jamais

Ilya nandissen ilya tuilëssë

Dans chaque bois à chaque printemps,

Ilya = tout, chacun nandë = bois -ssen = terminaison locative pl.
Tuilë = printemps -ssë = terminaison locative sg.

Na laica úovëa

Il y a un vert différent.

Laica = adj = vert utilisé comme un nom ovëa = pareil
ú- = préfixe négatif

Hamna harë i nár, sanan

Assis près du feu, je pense

Nassin vanwio

Aux gens d'il y a longtemps

Nassë = individu, personne vanwië = passé, temps passé
-o = terminaison génitive

Ar nassin i cenuvar Ambar

Et aux gens qui verront un monde

Nassë = individu, personne cen- = voir Ambar = monde

I úllúmë istuvan

Que je ne connaîtrai jamais.

I = pron. rel. ista- = savoir, connaître úllúmë = jamais

Nan ilya i lúme nan sánala

Mais tout le temps que je suis à penser

Nan = mais lúme = temps, moment
sánala = pp du vb san- = penser = pensant

Lúmin i nér talúmë

Aux temps qui furent jadis,

Lúmë = temps, moment talúmë = autrefois, jadis

Tirin i vantali i entuluvar

Je guette les pas qui reviendront

Tir- = surveiller

vantalë = pas

en- = préfixe = de nouveau, re-

Ar i ómar i andossë.

Et les voix à la porte.

Oma = voix

ando = porte

-ssë = term. locative sg.